

## CURSOS DE ESPAÑOL

### INFORMACIÓN DEL CURSO

**CURSO:** Español a través del cine – Módulo 1

**CRÉDITOS:** 2 ECTS

**HORAS TOTALES:** 20

**HORAS SEMANALES:** 5

**HORAS DE TUTORÍA:** 2 horas por semana

Link web <https://www.csidiomas.ua.es/es/cursos/espanol/intensivos/complementarios>

### MATERIALES

LIBROS DE TEXTO OBLIGATORIOS: Cuaderno de *Español a través del cine* elaborado por el equipo docente del Centro Superior de Idiomas.

#### MATERIAL COMPLEMENTARIO:

- Material elaborado y proporcionado por el equipo docente del Centro Superior de Idiomas disponibles en la plataforma Moodle CSI: <https://moodle.csidiomas.ua.es/login/index.php>
- Películas y series seleccionadas para el curso y disponibles en red, en plataformas y páginas electrónicas como: <https://vimeo.com/es/>, <https://www.rtve.es/>, <https://www.retinalatina.org/>.
- Se utilizarán aplicaciones digitales de trabajo colaborativo como <https://es.padlet.com/>, <https://www.mentimeter.com/>, <https://www.genial.ly/es>, <http://clipflair.net/> o <http://www.aegisub.org/>

#### BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA:

- Aguilar, P. (2009). ¿Somos las mujeres de cine? Prácticas de análisis fílmico, Consejería de la Presidencia Instituto Asturiano de la Mujer. Recuperado de [http://www.educarenigualdad.org/media/pdf/uploaded/old/Mat\\_99\\_IAM-U\\_68927.pdf](http://www.educarenigualdad.org/media/pdf/uploaded/old/Mat_99_IAM-U_68927.pdf)
- Aixalá, E., Comes, C., Álvarez, G., González, C. (2009). *Clase de cine*, Barcelona, España: Difusión.
- Contreras-Llave, N. (2007). Mirar al extranjero que mira nuestro cine: Cine español en la clase E/LE. *Quaderns de cine*, (1), 79-92. Recuperado de <http://www.cervantesvirtual.com/obra/mirar-al-extranjero-que-mira-nuestro-cine-cine-espaol-en-la-clase-ele-0/>
- Contreras de la Llave, N. (2012). Cine, género y multiculturalidad en la clase multilingüe, en Blecua, B. (Ed.) *Plurilingüismo y enseñanza ELE en contextos multiculturales*: ASELE. Recuperado de [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/23/23\\_0030.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/23/23_0030.pdf)
- Contreras de la Llave, N. (2017). *Cine y perspectiva de género en los materiales didácticos audiovisuales. Un análisis comparativo*. Póster presentado en XIX Curso Internacional de Estudios de Lingüística Adquisición del Lenguaje: *Lengua materna y segundas lenguas*, Universidad de Alicante. Recuperado de [https://dfelg.ua.es/acqua/secciones/publicaciones\\_natalia\\_contreras.html](https://dfelg.ua.es/acqua/secciones/publicaciones_natalia_contreras.html)
- Contreras de la Llave, N. (2017). Describe a la protagonista. El tratamiento del léxico en el material audiovisual desde una perspectiva de género. En Bargalló, M. Forgas, E. y

- Nomdedeu, A. (Eds) *Léxico y cultura en LE/L2: corpus y diccionarios* (169-185), Tarragona (España) ASELE.
- Contreras-Llave, N. (2019). En defensa del cine en el aula. Por una pedagogía mediática y crítica enmarcada en el currículo educativo. *Cuadernos de pedagogía*, (498), 150-153.
  - Herrero, C., Sanchez-Requena, A., & Escobar, M. (2018). Una propuesta triple: análisis fílmico, traducción audiovisual y enseñanza de lenguas extranjeras. *inTRAlínea: Online Translation Journal*, 19.
  - Herrero, C., & Vanderschelden, I. (Eds.). (2019). *Using Film and Media in the Language Classroom: Reflections on Research-led Teaching* (Vol. 73). Multilingual Matters.
  - Kellner, D. (2011). *Cultura mediática: estudios culturales, identidad y política entre lo moderno y lo posmoderno*, Madrid, España: Akal.
  - Pastor Cesteros, Susana (1993), **El cine en la enseñanza y aprendizaje del español como lengua extranjera**, en RODRÍGUEZ LÓPEZ-VÁZQUEZ, A. (ed.), *Simposio "Didáctica de Lenguas y Culturas"*, La Coruña, Serv. Publicaciones Universidade da Coruña, Col. Cursos, Congresos e Simposios, 1993, pp. 343-349. España: Planeta.
  - Scolari, C.A., (Ed.) (2018). M.J., Guerrero-Pico, Masanet, M. [Toward a typology of young producers: Teenagers' transmedia skills, media production, and narrative and aesthetic appreciation.](https://repositori.upf.edu/handle/10230/34245?locale-attribute=en) *New Media & Society*. First Published September 7. Recuperado de <https://repositori.upf.edu/handle/10230/34245?locale-attribute=en>

## DESCRIPCIÓN DEL CURSO

Dentro del Plan Curricular del Centro Superior de Idiomas, en paralelo al programa de cursos de lengua estructurado en doce niveles, se ofrecen una serie de cursos complementarios de conversación y de contenido sociocultural (Español a través de los negocios, Español a través del turismo, Español a través del arte, Español a través del cine, Español a través de la literatura y Cultura española), que permiten a los alumnos especializarse y profundizar en su conocimiento del español dentro de su ámbito de interés. Cada uno de los cursos de contenido se estructura en dos módulos de 20 horas cada uno. En el caso del curso de **Español a través del cine** se requiere estar cursando, como mínimo, un **nivel A2** de acuerdo con las indicaciones establecidas por el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

El curso sobre cine es un curso fundamentalmente interactivo, que aborda la enseñanza del español desde un punto de vista lúdico y motivador, poniendo al estudiante en el centro del aprendizaje. Por un lado, se trabajará a través del visionado de películas, fragmentos o clips, con tareas previas sobre el contexto social y cultural y tareas posteriores de comprensión, léxico, y desarrollo de la competencia intercultural. Por otro lado, se plantean tareas como subtitulación y doblaje, que contribuyen a mejorar la producción y recepción de textos y con ello la competencia comunicativa global del alumnado, así como su competencia digital y su capacidad de aprendizaje autónomo.

El objetivo primordial del curso de **Español a través del cine** es que el alumno adquiera un grado de competencia comunicativa en lo que se refiere a la comprensión de producciones audiovisuales y de textos relacionados con ellas, sea capaz de realizar reseñas, críticas y comentarios con un léxico especializado y con una estructura textual adecuada para este tipo de producciones. Para ello, a lo largo del curso se llevarán a cabo actividades relacionadas con el lenguaje específico de la cinematografía, así como otras relacionadas con la actualidad sociocultural de España en las últimas décadas, imprescindibles para la comprensión contextualizada de las producciones audiovisuales y para la interacción en entornos comunicativos relacionados con el ámbito de estudio. De este modo, contenidos lingüísticos y culturales aparecen íntimamente relacionados.

En cuanto a la metodología, el propósito es que el alumno, en función de su particular estilo de aprendizaje, desarrolle su competencia comunicativa, cultural y digital, por lo que partimos de un enfoque comunicativo y por tareas, pero orientado en todo momento al ámbito de la cinematografía.

Coherentemente, la tipología de actividades consiste en una amplia gama que va desde ejercicios de uso de la lengua (para la adquisición del léxico especializado y de los recursos lingüísticos requeridos para las interacciones comunicativas) hasta la realización de proyectos y tareas en los que cobra particular importancia la comunicación, la negociación y la mediación.

## REQUISITOS DE ACCESO

Para poder realizar el curso de **Español a través del cine** es necesario cumplir alguno de los siguientes requisitos:

- Haber superado, como mínimo, el nivel A2.2 en el Centro Superior de Idiomas.
- Haber alcanzado, como mínimo, el nivel B1.1 en el Test de Clasificación del Centro Superior de Idiomas (solo alumnos de nuevo ingreso).
- Haber superado el examen del DELE A2.
- Acreditar una titulación oficial de nivel A2 de universidades, de centros acreditados, de la Escuela Oficial de Idiomas o del Instituto Cervantes.

## OBJETIVOS

Al finalizar este nivel el alumno será capaz de:

Al finalizar este nivel el alumno será capaz de:

- Desarrollar la competencia comunicativa global mediante la comprensión y producción de textos orales y escritos adecuados para un usuario independiente relacionados con el cine y la industria cinematográfica.
- Mejorar el aprendizaje de la lengua (léxico, registros conversacionales, funciones comunicativas) mediante tareas didácticas dirigidas a trabajar los usos de lengua contextualizados en el texto audiovisual (clips, anuncios, cortos, fragmentos).
- Comprender fragmentos de películas españolas sin subtítulos y extraer el significado general de los diálogos.
- Mejorar la comprensión y expresión oral y escrita mediante aprendizaje integrado en tareas de subtítulos creativos, doblaje y audiodescripción de fragmentos breves y sencillos.
- Leer textos periodísticos y académicos de extensión media relacionados con el ámbito cinematográfico.
- Desarrollar competencias estratégicas para manejar diversas fuentes de información relacionadas con el mundo del cine y, en particular, con el cine español.
- Mejorar su capacidad de producción escrita mediante la lectura y redacción de textos de extensión media (140-200 palabras) relacionados con el mundo del cine: críticas, reseñas, sinopsis, etc.
- Desarrollar la competencia digital a partir del uso de diversas herramientas informáticas para la realización de las tareas de clase.
- Reconocer el léxico fundamental de los géneros cinematográficos y de la industria del cine.
- Desarrollar la competencia intercultural mediante el aprecio de las producciones cinematográficas españolas e hispanoamericanas y el reflejo que esta hace de la sociedad española y compararlas con la cinematografía del propio país.
- Colaborar con personas de otras nacionalidades para transmitir sus conclusiones e impresiones al resto de compañeros mediante presentaciones orales breves expresadas con soltura, naturalidad y espontaneidad.

## CONTENIDOS

FECHAS	UNIDADES	CONTENIDOS	TAREAS
--------	----------	------------	--------

1ª semana	Unidad 1 <i>Introducción y panorámica general del curso: el concepto de género en el cine. Géneros más comunes en la cinematografía española y panorámica general de los mismos</i>	Introducción general del curso: El lenguaje cinematográfico y su importancia en la construcción de significado audiovisual. El concepto de <i>género</i> en el cine y las series. Tipos de género más comunes en el audiovisual en español y panorámica general de los mismos. El diálogo como tipo de texto.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tareas preparatorias: actividades de uso de lengua relacionadas con el vocabulario específico del tema.</li> <li>- Creación en pequeños grupos de diálogos cinematográficos propios de cada género y representación de los mismos en el aula. Tareas comunicativas: actividades de comprensión auditiva relacionadas con los géneros cinematográficos.</li> <li>- Elaboración de un listado argumentado de las series y películas favoritas.</li> <li>- Visionado de vídeos y trabajar sobre cuestiones relacionadas con: léxico cinematográfico, lenguaje cinematográfico y géneros cinematográficos.</li> <li>- Tareas complementarias: actividades de uso de la lengua y comunicativas en la plataforma Moodle.</li> </ul>
2ª semana	Unidad 2 <i>La comedia y sus códigos de género en España. Modelos sociales en las comedias y estereotipos culturales.</i>	La comedia y sus códigos de género en España. Modelos sociales en las comedias y estereotipos culturales. Contraste de los estereotipos culturales de diferentes países. Expresión oral y registros lingüísticos en las comedias españolas. Doblaje y subtitulación. Texto y discurso descriptivo: personajes y localizaciones.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tareas preparatorias: actividades de uso de lengua relacionadas con el vocabulario específico del tema.</li> <li>- Redacción de una reseña cinematográfica.</li> <li>- Descripción oral de un personaje y sus motivaciones.</li> <li>- Descripción de lugares: las localizaciones exteriores.</li> <li>- <i>Análisis y visionado de 8 apellidos vascos.</i></li> <li>- Análisis interactivo de clips de comedias españolas y de otros países.</li> <li>- Doblaje y subtitulación de un fragmento con el programa señalado.</li> <li>- Tareas complementarias: actividades de uso de la lengua y comunicativas en la plataforma Moodle.</li> </ul>
3ª semana	Unidad 3 <i>El cine bélico. La</i>	El cine bélico y sus códigos de género. La guerra civil y el cine en España. Características del cine de posguerra.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tareas preparatorias: actividades de uso de lengua relacionadas con el</li> </ul>

	<p><i>guerra civil y el cine en España. Características del cine de posguerra. Mecanismos de control de la industria cinematográfica: la aparición de la censura y los falsos doblajes. El NO-DO y los géneros cinematográficos de los años 40. El destape en la etapa final del franquismo.</i></p>	<p>Mecanismos de control de la industria cinematográfica: la aparición de la censura y los falsos doblajes. El NO-DO y los géneros cinematográficos de los años 40. Cine bélico y fantástico en El laberinto del fauno. Conexiones entre la cinematografía y la literatura. El franquismo y la imagen de la mujer en el cine. Las protagonistas femeninas de los géneros cinematográficos de posguerra.</p>	<p>vocabulario específico del tema.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Visionado y debate sobre fragmentos del NO-DO.</li> <li>- Visionado y análisis de <i>El laberinto del fauno</i>.</li> <li>- Investigación personal y comprensión lectora sobre los <i>maquis</i>.</li> <li>- Tareas complementarias: actividades de uso de la lengua y comunicativas en la plataforma Moodle.</li> </ul>
Unidad 4	<p>Unidad 4 <i>El cine de la transición. La recuperación paulatina de las libertades: la abolición de la censura previa de guiones. El cine político y la recuperación del pasado. La "movida" y los principios del cine español "underground": Pedro Almodóvar.</i></p>	<p>La Transición: política, costumbres y cultura. Análisis sociológico del fenómeno del destape. Evolución del papel de la mujer en la cinematografía española: destape, comedia underground de Almodóvar y series de actualidad. ¿Qué es un corte? ¿Cuál es su valor en la producción cinematográfica de un país? Realidad comercial y económica del cine español.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tareas preparatorias: actividades de uso de lengua relacionadas con el vocabulario específico del tema.</li> <li>- Redacción de una crítica cinematográfica.</li> <li>- Visionado y análisis de <i>Mujeres al borde de un ataque de nervios</i>.</li> <li>- Comprensión lectora: <i>La crisis en cifras</i>.</li> <li>- Proyecto: reseña y crítica de una película de alguno de los géneros estudiados durante el curso.</li> <li>- Tareas complementarias: actividades de uso de la lengua y comunicativas en la plataforma Moodle.</li> </ul>

<b>EXAMEN FINAL</b>			

## NORMAS DEL CURSO

La asistencia es esencial para el correcto seguimiento de los cursos y la mejora del idioma, se verifica diariamente y se requiere una asistencia mínima del 75%. Dada la obligatoriedad de la asistencia, una asistencia inferior al 90% supondrá una penalización en la nota final y una asistencia inferior al 75% supondrá la pérdida del derecho a examen. Si se trata de una ausencia justificada se entregará al profesorado el justificante correspondiente.

El curso se imparte íntegramente en español y se espera que los estudiantes hablen español en todo momento. El estudiante debe intentar hablar español desde el primer día no solo en el aula sino también fuera de ella.

Las fechas de los exámenes están indicadas en el programa y no se cambiarán para acomodar los planes de viaje de los estudiantes u otros asuntos personales. No se aceptarán tareas y redacciones fuera del plazo establecido por el profesorado.

Todos los teléfonos y dispositivos electrónicos deben estar apagados y guardados durante las clases, a menos que el profesorado quiera usarlos como herramientas educativas.

La grabación de la clase en vídeo o audio está prohibida.

## EVALUACIÓN DEL CURSO

La calificación final no será el resultado del examen final, sino de la suma de todos los componentes del apartado Evaluación del curso. Para aprobar el nivel la calificación media debe ser como mínimo 6/10.

Semanalmente se entregarán al profesor y realizarán en clase las tareas relacionadas en el esquema del curso (proyecto final, lectura de textos contenidos en el material del curso, redacción de reseña y crítica de una película, tareas de subtítulo, simulación de diálogos de cine, participación en debates de clase, ejercicios de léxico específico del cine y tareas asíncronas en la plataforma Moodle). Los alumnos contarán con una guía de cómo realizar dichas tareas.

El curso requiere la realización de un proyecto relacionado con los contenidos, para lo cual será obligatorio el uso de algún tipo de material audiovisual de apoyo.

Para calcular la nota de participación se tendrá en cuenta el uso del español en el aula, la disposición a participar, la cooperación en el trabajo en grupo y el respeto hacia los compañeros y el profesorado.

Cualquier indicio de plagio académico en los trabajos o intento de copiar en los exámenes supondrá la no superación del curso.

Asistencia	10%
------------	-----

Participación y tareas de clase	20%
Proyecto final	20%
Examen final	50%
Fecha del examen final: el último día del curso en horario habitual de clase.	

Se podrán consultar las notas finales en: <http://www.csidiomas.ua.es/es/cursos/espanol/notas>

## RECURSOS EN LÍNEA RECOMENDADOS PARA EL ESTUDIO GENERAL DE LA LENGUA

Diccionario de la RAE <https://dle.rae.es/>

Centro Virtual Cervantes <https://cvc.cervantes.es/ensenanza/default.htm>

Language guide. <http://www.languageguide.org/spanish/vocabulary/>

Biblioteca virtual Miguel de Cervantes <http://www.cervantesvirtual.com/>

Conjugador de verbos <http://www.onoma.es/>

## ACTIVIDADES CULTURALES

Consulta nuestras actividades complementarias en la web ([www.csidiomas.ua.es](http://www.csidiomas.ua.es)) y participa en nuestras redes sociales



Todas las referencias a personas expresadas en masculino en este documento (tipo *el estudiante, el alumno*) se refieren a personas de ambos sexos: *los y las estudiantes o los alumnos y las alumnas*, por ejemplo.